

·学术信息·

东亚笔谈文献研究的回眸与瞻望

——“东亚笔谈研究”国际学术研讨会综述

2017年11月18-19日,“东亚文明:传承与创新”国际学术讨论会在杭州召开,本年度的主题是“东亚笔谈研究”,由浙江大学东北亚研究中心与浙江工商大学东亚研究院主办,日本国际交流中心、浙江中日关系史学会,以及“东亚笔谈文献整理与研究”课题组(国家社科基金重大项目)与“近代日本‘知’的形成与汉学”(日本文部科学省重大项目)课题组协办。

本次会议的核心课题是,通过对具体的东亚笔谈文献进行释读,重新回到历史现场,生动而丰富地再现历史中某些为人忽略的细节,从而对学界的一般认识加以补充、完善或修正。具体而言,主要在以下三个领域内展开讨论。

首先是文化与学术交流史。田渊义树《〈心丧集语〉的成书》介绍柳川古文书馆所藏的《心丧集语》,这是安东省庵与朱舜水之间笔谈与信札的合集,在朱舜水文集的校勘与辑佚方面都具有重要的文献价值。蔡毅《长崎清客江芸阁、沈萍香笔谈资料考原》着重介绍江芸阁与沈萍香等“长崎清客”(江户时代在长崎从事贸易活动的清朝商人)在中日文化交流史上扮演的重要角色,尤其是沈萍香与日本人的一份笔谈材料有助于厘清赖山阳《日本乐府》西传清朝并获得钱泳、翁广平等清朝文人关注的具体过程。刘玉珺《从孙衣言、裴文禔笔谈看〈雉舟酬唱集〉的文献学问题》,通过考察晚清学者孙衣言与越南使臣裴文禔的笔谈资料,纠正了学界关于裴文禔生平的三处错误认识,并根据笔谈内容考订出唱和诗文集《雉舟酬唱集》三种版本之间的关系。町泉寿郎《芳野金陵及其与门人知友与清国公使馆员的新出笔谈录》,整理新发现的日本文人芳野金陵与黄遵宪等中国驻日公使馆馆员之间的笔谈(包括诗歌唱和与书简等)内容,勾画出明治初年中日文人之间文化交流的图景。李冬木《新文化运动的见证人——诸桥辙次在中国》展示日本著名汉学家诸桥辙次所藏的一批稀见资料,包括他与胡适的笔谈,周作人赠予的墨迹等等,指出诸桥实为五四新文化运动的“见证人”。叶杨曦《张謇形象的一个侧面:中国行纪与汉文笔谈》介绍山本宪《燕山楚水纪游》所记山本宪与张謇的笔谈内容,分析指出两人的笔谈最终不欢而散的原因在于两人政治与思想立场上的差异。王连旺《〈燕辽游记〉所收柯绍忞、胡玉缙、杨钟羲资料辑存》根据1932年东京文理科大学中国旅行团团员的记录《燕辽游记》一书,将团员们与柯绍忞、胡玉缙与杨钟羲等中国学者

的笔谈资料提取出来并加以注释,据此可以窥见当时中国学者的一些学术观点。以上七篇报告都聚焦于中日学者、文人之间的笔谈。郝祥满《从清末中日驻欧美使节的笔谈看两国知识精英世界观的差异》则另辟蹊径,考察中日外交官在欧美国家的笔谈现象与内容,论述中日两国在政治与思想上的差异如何影响于两国外交官在笔谈中的表现。

其次,在政治史与外交史、军事史方面也有丰硕成果。夏露《孙中山与越南人潘佩珠的笔谈》,依据越南革命志士潘佩珠的汉文自传回顾潘氏与孙中山的两次笔谈,在廓清历史背景的基础上指出,两次笔谈对于中国与越南的历史发展进程具有不可忽视的重要作用。孙卫国《金允植与李鸿章:以〈天津谈草〉为中心》与金红梅《19世纪朝鲜译官的对外活动与笔谈——以卞元圭、李容肃两人与李鸿章的笔谈为中心》都是以李鸿章与朝鲜官员的笔谈为线索展开论说的,前者指出朝鲜开化派领袖金允植与李鸿章的笔谈是近代朝鲜积极向西方学习的源起之一,对于朝鲜近代史具有深远的影响;后者总结两位译官与李鸿章的笔谈要点。陈波《明清鼎革之际东亚国际政治与文化的诸相——以使行笔谈资料为中心的考察》,敏锐地观察到朝鲜使者在面对清朝与日本时态度上的不同,但无论是对于清朝的蔑视还是与日本学者的交好,其根源都在于明清政权交替所引起的东亚国际秩序的变动。王勇《万历朝鲜战争中笔谈外交的“和亲”问题》,以坚实的史料追溯战后“议和”过程中谢用梓与徐一贯两名明朝使节如何借助于笔谈与日方谈判代表周旋的历史事实,认为二人不但不是此前研究所称“伪使”、“卖国”、“欺瞒”之徒,实际上却是铮铮铁骨,而且二人与藤原惺窝等当时日本最著名的学者也有交流。郑洁西《妥协还是欺瞒:日本请封使内藤如安的译审笔录与明日外交》,重点关注日方派出的使臣内藤如安与明朝官员的笔谈记录,据此判断以往研究中关于内藤如安欺瞒日本官方的观点值得商榷,“妥协”的说法或许更为准确。

另外,本次会议的特色之一在于涉及东亚医学笔谈文献的论文较多,除开幕式上朴现圭关于《东医宝鉴》的报告之外,郭秀梅《赴日清代医生与幕府医官笔谈——清医胡兆新〈问答〉〈笔语〉》,介绍一位曾前往日本工作的清朝医生胡兆新与日本医师们的笔谈资料,以图彰显其在东亚医学交流史上的位置;邢永凤《日朝笔谈中的医学世界——以〈朝鲜笔谈〉〈桑韩笔语〉为中心》,涉及18世纪东亚医学世界西洋医学的评价问题,指出这一时期笔谈文献中关涉西洋医学的部分具有重要意义;Mathias Dominique Yves Vigouroux《近世东亚知识阶层医师的移动的意义——以医学相关笔谈为中心》,总结出东亚范围内医学者在阅读书籍之外进行沟通的两种方式,即通过笔谈(医师的移动)获取临床经验与海外医学动态,这一研究视野扩展到整个东亚,特别关注医学交流的模式问题,体现出笔谈研究必须具备宽广的学术视域。

(北京大学中文系边明江)